

[Free and download] Diccionario Crítico de Dudas Inglés-Español de Medicina (English and Spanish Edition)

## Diccionario Crítico de Dudas Inglés-Español de Medicina (English and Spanish Edition)

*Fernando A. Navarro*

*ePub | \*DOC | audiobook | ebooks | Download PDF*



DOWNLOAD



READ ONLINE

#3651108 in Books 2006-10-01 2006-10-01 Original language:Galician 10.63 x 2.13 x 8.46l, #File Name: 84481980851120 pages | File size: 52.Mb

**Fernando A. Navarro : Diccionario Crítico de Dudas Inglés-Español de Medicina (English and Spanish Edition)** before purchasing it in order to gauge whether or not it would be worth my time, and all praised Diccionario Crítico de Dudas Inglés-Español de Medicina (English and Spanish Edition):

8 of 8 people found the following review helpful. One of the most useful volumes an English-Spanish medical translator can own By Steven Capsuto This second edition of Dr. Navarro's English-Spanish medical dictionary is impressive, even more so than the first edition from 2000. Although I translate from Spanish to English (not English to Spanish), I have learned a great deal from this book, which I cannot recommend highly enough. The second edition includes more terms than the first, and adds coverage of the differences between European and American medical Spanish. Navarro offers excellent advice on avoiding unnecessary Anglicisms (although he acknowledges widely used Anglicisms so that readers can make their own choices), and gives ample coverage to commonly confused

terms. Unfortunately, McGraw-Hill has never released the book in North America, which means it is much, MUCH more expensive in the U.S. than in Spain. Note that this is only an English-Spanish dictionary; there is no Spanish-English side. It is also important to realize that this is not a general medical dictionary; as the title suggests, it focuses on commonly mistranslated or misunderstood terms. 4 of 4 people found the following review helpful. A must for medical translators into Spanish. By Marcela Garcia. I've worked as a medical translator for a decade and this dictionary has been my "bible" since I bought it! It has been the most useful and complete source of medical expressions and terminology for me for years: it includes the term, its translation, possible mistakes you can make with the term, and linguistics references about its use! It's excellent! Expensive, but if you are a medical translator INTO SPANISH, you need this! 4 of 5 people found the following review helpful. Excelente libro. By Y. MEDINA. Es un libro con un lenguaje muy sencillo, alejado de la vanidad de los DOCTOS SABIOS de la lengua. Tiene entradas para cosas sencillas como e-mail o complejas como lo son las relacionadas con genética. Lo explica como si estuviese en una comida familiar. vale la pena.

¿Cuál es la traducción correcta de anglicismos tan frecuentes como borderline, by-pass, oxidative stress, doping, scanner, feedback, anion-gap, pool, rash, screening, shock o Western blot? Es mejor decir candidiasis o candidosis, trombopenia o trombocitopenia, glucógeno o glicógeno, doxorubicina o doxorubicina, cigoto o cigoto? ¿Qué diferencias hay entre adrenalina y epinefrina, glucosa y dextrosa, paracetamol y acetaminofeno, espectrometría y espectrofotometría? Deben acentuarse las palabras táctil (o tactil), proteína (o proteina), prión (o prion), dermatofito (o dermatofito), oncogén (u oncogen) y hemólisis (o hemolisis)? Acierta o se equivoca la Real Academia Española cuando otorga género femenino a palabras como autoclave, mixedema, zoster, goma, anasarca, asma, hidrocele o estroma? Por primera vez, uno de los máximos especialistas en cuestiones de traducción y lenguaje médicos ofrece respuestas razonadas a todas estas preguntas, en un completo diccionario de dudas que incluye más de veinte mil palabras y expresiones inglesas de traducción difícil o engañosa. Porque el inglés anthrax no significa ántrax, su frenectomy no es nuestra frenectomía, matron no es matrona, un anesthetist no es un anestesista, evidence no es evidencia, osteoarthritis no significa osteoartritis, pest no es la peste, y tampoco sleeping disease es la enfermedad del sueño. El diccionario de Navarro está llamado a convertirse, sin duda, en obra de referencia imprescindible para médicos, farmacéuticos, biólogos, traductores especializados y redactores científicos.